MARQUE: FAGOR

REFERENCE: VF-56 IN NOIR

CODIC: 1516728

MANUEL D'UTILISATION ET D'INSTALLATION DU LAVE-VAISSELLE

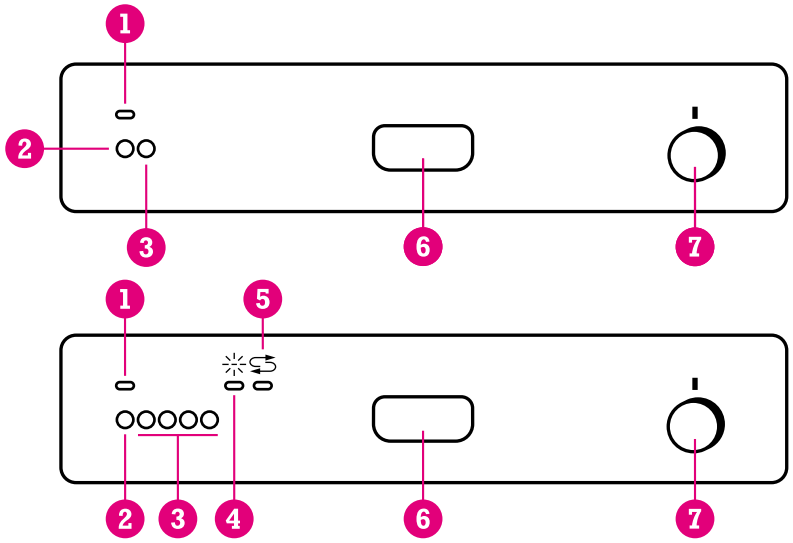
MANUAL DE UTILIZAÇÃO E INSTALAÇÃO DA MAQUINA DE LAVAR LOUÇA

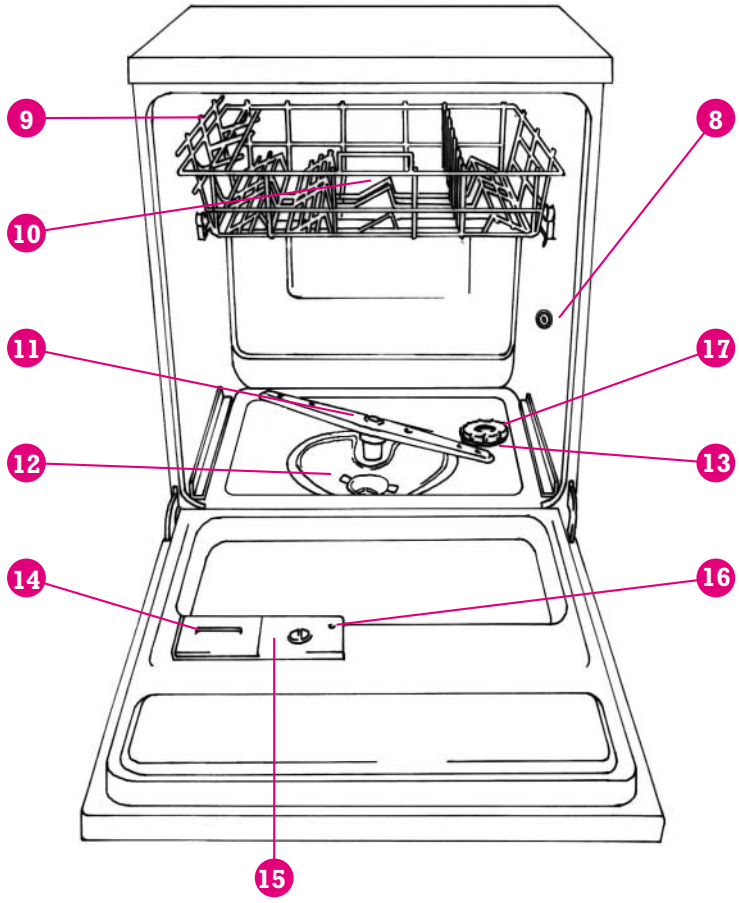
MANUAL FOR THE USE AND INSTALLATION OF YOUR DISHWASER

HANBUCH FÜR INSTALLATION UND GEBRAUCH DER GESCHIRRSPÜLMASCHINE

MANUAL DE USO E INSTALACIÓN DEL LAVAVAJILLAS




1
2
3
6
7
1
5
2
3
4
6
7


9
8
10
11
17
12
13
14
16
15

1. Témoin marche/arrêt.
2. Touche marche/arrêt.
3. Touches fonctions additionnelles.
4. Témoin de rinçage.
5. Témoin de sel.
6. Poignée ouverture porte.
7. Voyant phases de lavage.
8. Réglage quantité de sel.
9. Panier supérieur.
10. Distributeur supérieur.
11. Distributeur inférieur.
12. Filtre de lavage.
13. Réservoir à sel.
14. Bac à détergent.
15. Réservoir liquide de rinçage.
16. Témoin de rinçage.
17. Témoin de sel.

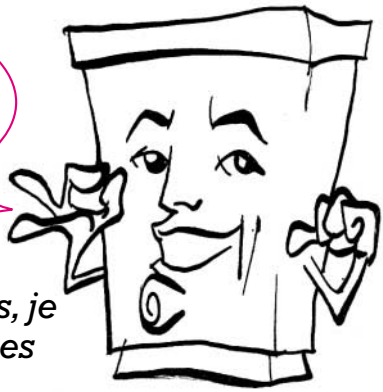
1. On/off pilot light.
2. Start/stop button.
3. Other function buttons.
4. Rinse aid level indicator.
5. Salt level indicator.
6. Door handle.
7. Wash-stage visualisor.
8. Salt level regulator.
9. Upper basket.
10. Upper distributor.
11. Lower distributor.
12. Filter.
13. Salt dispenser.
14. Detergent tray.
15. Rinse aid tray.
16. Rinse aid indicator.
17. Salt indicator.

1. Piloto ligar/desligar.
2. Tecla ligar/desligar.
3. Teclas funções adicionais.
4. Indicador de abrilhantador.
5. Indicador de sal.
6. Pega abertura porta.
7. Visualizador fases de lavagem.
8. Regulação quantidade de sal.
9. Cesto superior.
10. Distribuição superior.
11. Distribuição inferior.
12. Filtro de lavagem.
13. Depósito de sal.
14. Cuba de detergente.
15. Depósito de abrilhantador.
16. Indicador de abrilhantador.
17. Indicador de sal.

1. Leuchtanzeige Betrieb/Stillstand.
2. Ein-/Aus-Taste.
3. Tasten für Zusatzfunktionen.
4. Sichtanzeige für Klarspülmittel.
5. Sichtanzeige für Salz.
6. Türgriff.
7. Anzeige der verschiedenen Spülphasen
8. Regulierung der Salzeingabe.
9. Oberer Geschirrkorb.
10. Oberer Sprüharm.
11. Unterer Sprüharm.
12. Spülfilter.
13. Salzbehälter.
14. Reinigerkammer.
15. Fach für Klarspülmittel.
16. Sichtanzeige für Klarspülmittel.
17. Sichtanzeige für Salz.

1. Piloto marcha/paro.
2. Tecla marcha/paro.
3. Teclas funciones adicionales.
4. Indicador de abrillantador.
5. Indicador de sal.
6. Manilla apertura puerta.
7. Visualizador fases de lavado.
8. Regulación aportación de sal.
9. Cestillo superior.
10. Distribuidor superior.
11. Distribuidor inferior.
12. Filtro de lavado.
13. Depósito de sal.
14. Cubeta de detergente.
15. Depósito de abrillantador.
16. Indicador de abrillantador.
17. Indicador de sal.

Maintenant la vaisselle c'est moi qui m'en occupe.

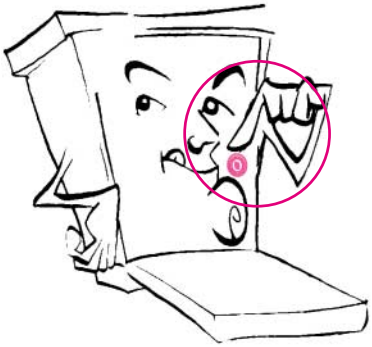


"Bonjour, je suis votre nouveau lave-vaiselle. Avant d'utiliser mes services, je vous demande de suivre ces quelques conseils."

ATTENTION AU CALCAIRE!

L'eau que vous utilisez à la maison arrive en parfait état mais attention ... elle contient du calcaire et si vous ne faites pas attention dès le départ, je m'abîmerai rapidement. Avant de me mettre en service, il est indispensable de demander des informations sur la dureté de l'eau de votre région, c'est-à-dire sur la teneur en calcaire de l'eau. Cette information peut être obtenue auprès de **la Compagnie de distribution des eaux de votre localité ou auprès de votre Mairie. Si vous n'arrivez pas à obtenir ce renseignement, appelez notre service après-vente.** Ne vous inquiétez surtout pas! Il existe un remède pour que le calcaire ne m'abîme pas : **le sel** régénérant. Je vais maintenant vous expliquer comment régler le régulateur d'apport en sel.

REGLAGE DU NIVEAU DE SEL



Ce régulateur 4 positions est logé sur le flanc intérieur droit du lave-vaisselle. 8 Pour sélectionner la position adéquate, une pièce de monnaie suffit.

Vous devrez sélectionner une position du régulateur de sel en consultant le tableau suivant :

TAUX DE CALCAIRE	0-13 HF (0-7 DH)	14-38 HF (8-21 DH)	39-50 HF (22-28 DH)	51-63 HF (29-35 DH)	PLUS 63 HF (36 DH)
POSITION DU REGULATEUR	PAS BESOIN DE SEL	Position 1	Position 2	Position 3	Positión 4

HF dureté de l'eau exprimée en degré français. DH dureté de l'eau exprimée en degré allemand.

Ce réglage simple du lave-vaisselle est vital pour son bon fonctionnement.

PRODUITS DE LAVAGE

Pour fonctionner correctement et dans des conditions optimales, j'ai également besoin de trois produits particuliers:



1. LE SEL
2. LE PRODUIT DE LAVAGE
3. LE PRODUIT DE RINÇAGE

1. SEL. Pour que la calcaire ne vienne pas m'endommager.

Les personnes qui m'ont fabriqué ont pensé à tout. Ils m'ont doté d'un adoucisseur qui supprime le calcaire de l'eau et la rend pure pour le lavage : pour que cet adoucisseur fonctionne, j'ai besoin de sel (dans la mesure où la dureté de l'eau le nécessite, rappelez-vous en !)

Attention, il ne s'agit pas de sel de cuisine, mais de sel spécial pour lave-vaisselle.

•Où et comment faut-il mettre du sel?

Retirez tout d'abord le panier inférieur -Vous apercevez un réservoir? **13**. Dévissez le bouchon et retirez-le.



- A l'aide de l'entonnoir qui accompagne le lave-vaisselle, remplir de sel le compartiment à ras bords (environ 1,5 kg) et le remplir ensuite d'eau.
- Utilisez toujours une cuillère pour effectuer un mélange correct.

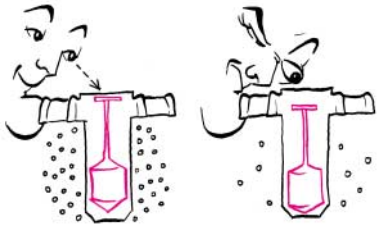
Important: Cette opération ne se fait qu'avant le premier lavage. Les fois suivantes, il suffit de compléter le niveau de sel.



- Après avoir rempli le réservoir d'eau et de sel, veillez à bien refermer le bouchon et vérifiez qu'il ne reste pas de sel au fond du lave-vaisselle.

•Quand faut-il ajouter du sel?

Ne vous inquiétez pas, l'indicateur de votre lave-vaisselle vous le signalera :



• *Modèles avec Indicateur Optique:* 17 Cet indicateur se trouve dans le bouchon du réservoir de sel 13 .

L'indicateur se compose d'un flotteur vert qui dans sa position la plus haute n'indique pas le manque de sel. Si au contraire le flotteur s'enfonce, la couleur verte n'est plus aussi visible : cela signifie qu'il faut ajouter du sel.

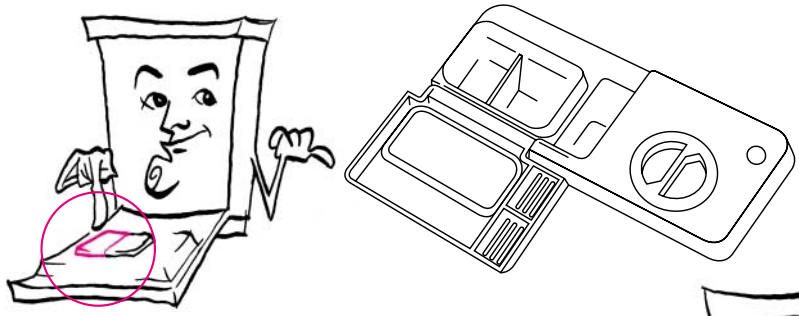
• *Modèles avec Témoin Lumineux:* 5 Situé sur le panneau de commande. Lorsque le témoin s'allume, ajoutez du sel.

Comme nous l'avons vu précédemment, il est possible que la dureté de l'eau de votre région ne nécessite pas un apport en sel régénérant. Dans ce cas, ne vous préoccupez pas si le témoin est allumé.

Il est important de se rappeler que l'opération de remplissage et de mélange du sel doit toujours s'effectuer juste avant un lavage et jamais après.

2.PRODUIT DE LAVAGE. Le type de programme vous indique la quantité.

Mettons nous maintenant au travail. Remplissez-moi de produit de lavage. Remarquez le boîtier situé sur la partie intérieure de la contre-porte 14. C'est toujours à cet endroit qu'il faudra placer le produit de lavage.



•Quelle quantité de produit dois-je utiliser?

Lorsqu'il s'agit d'un produit de lavage en poudre, non concentré, ou en pastilles :

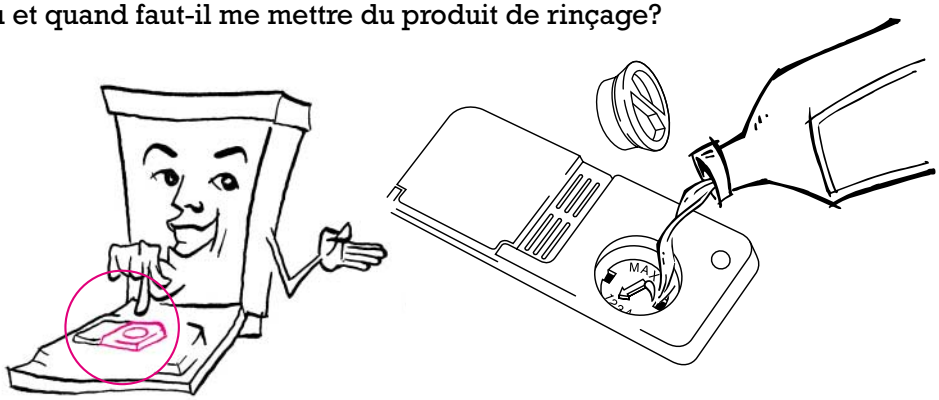
- Pour le prélavage jamais.
- Pour un lavage délicat, économique ou rapide: 1 dose de 25 g (une cuiller à soupe et une demi-cuiller ou une pastille).
- Pour un lavage normal ou intensif: 2 doses, dont une de 25 g dans le doseur (ou une pastille) et une autre de 5 g ou 15 g (une cuillère à soupe ou une demi pastille) sur la contre-porte.

Pour les produits de lavage concentrés et liquides, suivez les recommandations du fabricant.

3. PRODUIT DE RINÇAGE. Pour une vaisselle propre et étincelante.

La fonction principale de ce produit est de faciliter le séchage et d'éviter qu'après le lavage des gouttes d'eau subsistent sur la vaisselle. Ce produit fait en même temps briller toutes les surfaces.

•Ou et quand faut-il me mettre du produit de rinçage?



A l'intérieur de la porte, je possède un boîtier situé dans la partie supérieure 15, juste à droite du boîtier à produit de lavage.

Tournez et retirez le bouchon de ce bac. Mettez du produit de lavage jusqu'au repère Max. Veillez à ne pas déborder, et essuyez immédiatement avec un chiffon les gouttes qui auraient pu se répandre. Vous aurez ainsi une qualité de lavage correcte.

•Comment régler le dosage du produit de rinçage?

Une fois le bac rempli, vous pouvez régler le dosage du produit de rinçage en modifiant les positions numérotées du régulateur de produit de rinçage (réglage d'origine sur la position n°2).

Pour ce faire je vous recommande de juger par vous-même des réglages à apporter en observant le résultat final du lavage. Si vous constatez la présence de gouttes d'eau ou de traces de calcaire sur la vaisselle, choisissez un numéro plus élevé du régulateur de produit de rinçage qui augmentera ainsi son dosage ; diminuez au contraire le dosage de produit si la vaisselle présente des traces blanchâtres et collantes.

•Quand faut-il ajouter du produit de rinçage?

Uniquement lorsque l'Indicateur de votre modèle de lave-vaisselle vous l'indique.

•*Modèle avec Indicateur à Fenêtre Transparente:* 16 Cet indicateur se trouve à côté du boîtier à produit de rinçage. Si la fenêtre est claire, ajoutez du liquide de rinçage : remplissez le boîtier avec soin sans qu'il ne déborde. Si au contraire la fenêtre est sombre, la quantité de liquide est suffisante.

•*Modèle avec Témoin Lumineux:* 4 Lorsqu'il ne reste plus de liquide, le témoin du bandeau de commandes s'allume. Remettez alors du liquide.

MISE EN PLACE CORRECTE DE LA VAISSELLE

Parce que l'on ne plaisante pas avec les objets qui sont en contact avec de la nourriture.

Pour éviter des lavages de mauvaise qualité, il est très important de placer correctement la vaisselle dans les paniers. Chaque pièce ou ustensile a une place réservée, ce qui garantit un lavage parfait et assure un entretien adéquat. Vous gagnerez ainsi du temps et de l'argent.

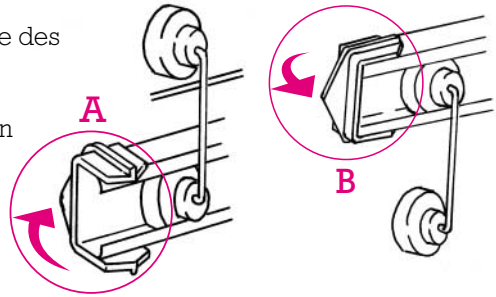


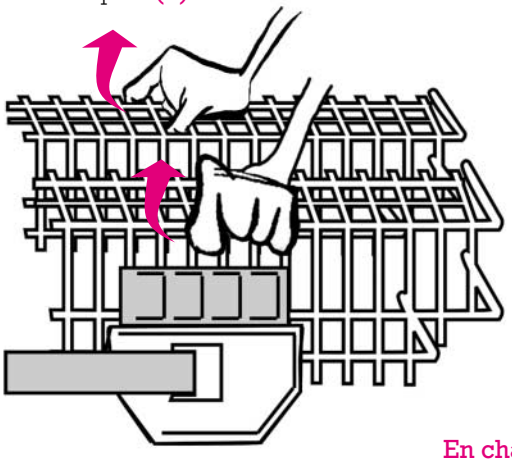
•Réglage des paniers.

Selon le modèle, je peux, déplacer mon panier supérieur vers le haut ou vers le bas, pour permettre le lavage d'assiettes de très grande taille. Comment? Rien de plus simple.

1. Panier standad.

1. Tournez la butée qui empêche la sortie des galets du panier. **(A)**
2. Tirez le panier vers vous et enlevez-le.
3. Placez maintenant le panier à la position désirée.
4. Remettez la butée à sa position de départ. **(B)**





2. Panier haut de gamme.

Il est possible de régler la hauteur du panier sans retirer le panier supérieur de ses guides ; il suffit pour cela d'un simple mouvement des mains, même avec la vaisselle en place.
Aussi bien pour élever que pour descendre la position, tirer vers le haut à partir du centre du panier.

En changeant la position du panier, vous obtenez l'espace nécessaire.

Position haute du panier. Dans le panier supérieur vous pourrez placer des assiettes mesurant jusqu'à 19 cm de diamètre et dans le panier inférieur de 31 cm.

Position basse du panier. Dans le panier supérieur vous pourrez placer des assiettes mesurant jusqu'à 24 cm de diamètre et dans le panier inférieur de 25 cm.

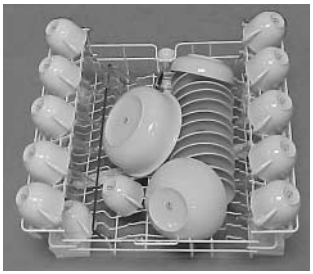
•Comment placer la vaisselle dans les paniers.

- Le panier inférieur est prévu pour les pièces les plus sales et résistantes, casseroles, plats et assiettes (les creuses à droite et les plates à gauche). Les tourner toujours vers vous et assurez-vous qu'elles sont séparées par un espace suffisant pour être aspergées correctement. Les casseroles seront tournées vers le bas.
Si votre lave-vaisselle dispose de supports rabattages, vous pourrez les utiliser en position verticale pour mettre les assiettes et en position horizontale pour les pièces de grande taille.

- Compartiments à couverts. Comme ce nom l'indique, c'est là qu'il faut placer les couverts dans le panier inférieur. Les cases permettent de ranger les couverts, le manche toujours tourné en bas.

- Le panier supérieur est prévu pour les pièces les plus délicates. Tasses, verres, porcelaine ou cristal. Placez toujours les ouvertures vers le bas.
Lorsqu´on met en service la demi-charge sur le lave-vaisselle qui en disposent, tous les ustensiles doivent être placés dans les paniers, y compris les couverts (qui prendront place dans l´un des compartiments du double panier à couverts, habituellement placé en bas.

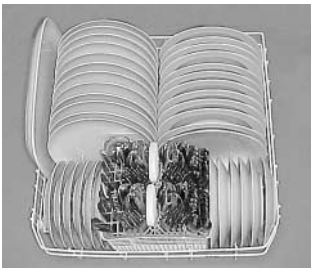
Une fois mes paniers chargés de vaisselle et de couverts, vérifiez que les bras d'aspersion (11) tournent parfaitement, sans l'entrave d'une assiette, un couvert, un manche etc.



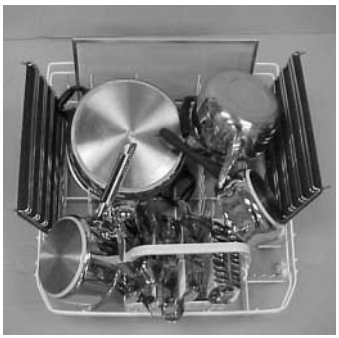
Conforme à EN-50242

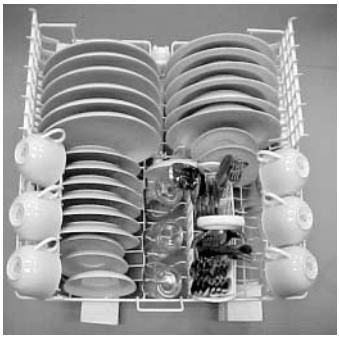


Conforme à EN-50242



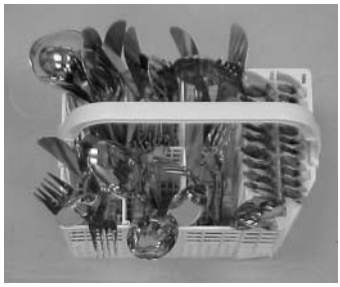
Conforme à EN-50242



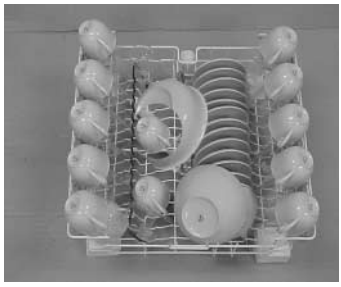




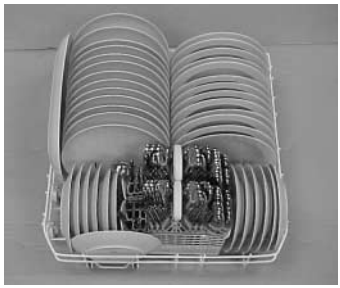
Normalise sélon EN-50242 (13 couverts)



Normalise sélon EN-50242 (12 couverts)



Normalise sélon EN-50242(13 couverts)

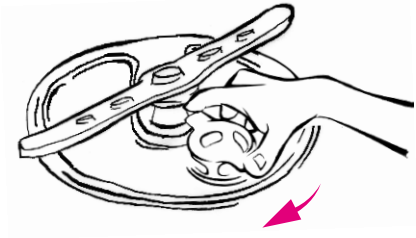


Normalise sélon EN-50242 (13 couverts)

CONSEILS IMPORTANTS

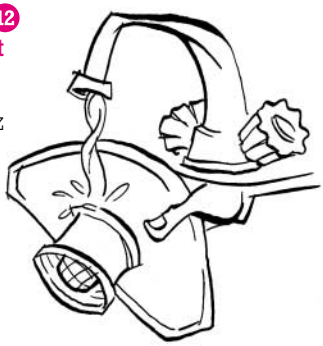
La lecture d'un manuel d'instructions et l'application des quelques conseils qu'il contient sont plus importantes que l'on ne pense. Nous vous invitons à suivre les recommandations suivantes.

1. Conseils de propreté.



- Nettoyez le filtre de lavage (12) lorsque vous constatez qu'il est sale.

Pour extraire le filtre tournez l'anse. Lavez le filtre à l'eau claire avec une brosse. Il est très important de replacer le filtre correctement. Si le filtre n'est pas bien en place, il peut provoquer l'obturation de conduites internes.



- Nettoyez-moi également bien à l'intérieur et à l'extérieur.

A l'intérieur, tous les six mois, remplissez le bac à produit de lavage avec un produit spécial de nettoyage pour lave-vaisselle. Sélectionnez le programme Economique et procédez à un cycle de lavage.

A l'extérieur, vous pouvez utiliser un chiffon humide avec de l'eau savonneuse. Essuyez-moi ensuite correctement avec un chiffon sec. Pour votre sécurité, n'effectuez pas cette opération lorsque je suis en service.

2. Conseils sur la vaisselle.



-Couverts inoxydables: je peux les laver sans aucun problème.

-Couverts en argent: veillez à ce qu'ils ne soient pas en contact avec les autres, vous éviterez l'apparition de taches de couleur brunâtre.

-Aluminium: ne les placez pas en dessous du doseur de produit de lavage, vous éviterez la formation de taches tenaces.

-Porcelaine décorée: comme pour la vaisselle à la main dans un évier, si la décoration n'est pas de première qualité, elle s'usera.



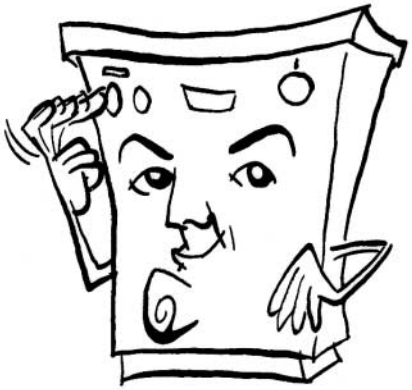
-Cristal: ne mettez dans le lave-vaisselle que du cristal apte à un lavage en lave-vaisselle. De plus, il est conseillé de n'utiliser que des programmes à basse température économique ou délicat.

-Plastique: les ustensiles en plastique résistant à la chaleur peuvent être lavés dans un lave-vaisselle. En cas de doute, consultez l'établissement qui vous a vendu ces articles.

-Bois et terre cuite: ils ne doivent pas être lavés en lave-vaisselle.

MISE EN MARCHE

Avant de me faire fonctionner, lisez attentivement ces conseils.



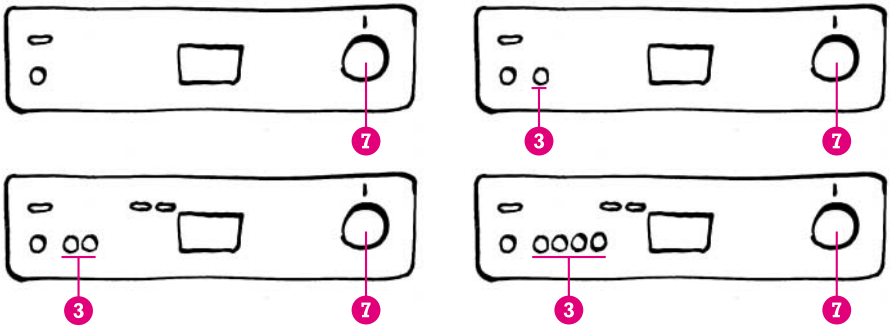
1. Vérifiez que je suis raccordé au réseau et que le disjoncteur général d'électricité est en position de marche.
2. Ouvrez le robinet d'arrivée d'eau.
3. Vérifiez les Niveaux de Sel et de Produit de Rinçage.
4. Placez la vaisselle comme l'indique ce manuel.
5. Remplissez le Bac à Produit de Lavage. 14
6. Sélectionnez le Programme de Lavage. 7
   Voir la Sélection des Programmes ci-après.
7. Appuyez sur la touche Marche/Arrêt. 2
   Le témoin lumineux Marche/Arrêt s'allume. 1

   LE PROGRAMME DE LAVAGE SELECTIONNÉ DEMARRE.

ATTENTION: **N'ouvrez pas la porte du LAVE-VAISSELLE pendant le processus de lavage, vous pourriez perturber le développement du PROGRAMME.**

SELECTION DES PROGRAMMES

Je vous propose toute une gamme de possibilités.



Sélection du Programme 7

Pour sélectionner le programme de lavage, tournez le sélecteur 7 dans le sens des aiguilles d'une montre, en faisant coïncider le repère avec le programme désiré.

Touches fonctions supplémentaires 3

En fonction du modèle choisi, votre lave-vaisselle dispose de plusieurs touches supplémentaires 3 qu'il faudra enfoncer selon le programme sélectionné.

Je vous donne plus loin plusieurs **TABLEAUX DE PROGRAMME DE LAVAGE** détaillés. Reportez-vous au tableau qui correspond à votre modèle de lave-vaisselle.

SELECTION DES PROGRAMMES DE LAVAGE

TABLEAU DES PROGRAMMES-MODELE A 1 TOUCHE

PROGRAMME N°	TYPE PROGRAMME	APPLICATIONS	PROD. DE NETTOY. g.	TEMP. (°C)
1	Prélavage à froid	Pour tremper la vaisselle que vous n'allez pas utiliser immédiatement	–	–
2	Intensif	Pour vaisselles et casseroles très sales	25 + 15	65
3*	Normal	Pour vaisselle sale	25 + 5	65
4	Normal sans prélavage	Pour vaisselle peu sale	25	65

TABLEAU DES PROGRAMMES-MODELE A 2 TOUCHES

PROGRAMME N°	TOUCHES SUPPL.	TYPE PROGRAMME	APPLICATIONS	PROD. DE NETTOY. g.	TEMP. (°C)
1	–	Prélavage à froid	Pour tremper la vaisselle que vous n'allez pas utiliser immédiatement	–	–
2	–	Intensif	Pour vaisselles et casseroles très sales	25 + 15	65
3*	–	Normal	Pour vaisselle sale	25 + 5	55
4	e	Económique	Pour vaisselle peu sale	25	55
5	–	Rápide	Pour vaisselle très peu sale	25	55

* Programme 3, Programme normalisé conformément à EN-50242

TABLEAU DES PROGRAMMES-MODELE A 3 TOUCHES

PROGRAMME N°	TOUCHES SUPPL.	TYPE PROGRAMME	APPLICATIONS	PROD. DE NETTOY. g.	TEMP. (°C)
1	–	Prélavage à froid	Pour tremper la vaisselle que vous n'allez pas utiliser immédiatement	–	–
2	–	Intensif	Pour vaisselles et casseroles très sales	25 + 15	65
3*	–	Normal	Pour vaisselle sale	25 +5	55
4	e	Económique	Pour vaisselle peu sale	25	55
4	🍷	Délicat	Spécial cristal	25	45
5	–	Rápide	Pour vaisselle très peu sale	25	55

Lave-vaiselle sans 1/2 charge

TABLEAU DES PROGRAMMES-MODELE A 4 TOUCHES

PROGRAMME N°	TOUCHES SUPPL.	TYPE PROGRAMME	APPLICATIONS	PROD. DE NETTOY. g.	TEMP. (°C)
1	–	Prélavage à froid	Pour tremper la vaisselle que vous n'allez pas utiliser immédiatement	–	–
2	–	Intensif	Pour vaisselles et casseroles très sales	25 + 15	65
3*	–	Normal	Pour vaisselle sale	25 + 5	55
4	e	Económique	Pour vaisselle peu sale	25	55
5	🍷	Délicat	Spécial cristal	25	45
5		Rápide	Pour vaisselle très peu sale	25	55

* Programme 3. Programme normalisé conformément à EN-50242

DEMI-CHARGE

Si votre lave-vaiselle dispose de la touche ½ vous avez la possibilité de laver une demie vaiselle (6 couverts). Pour ce faire vous devrez: 1) choisir le programme en tenant compte des recommandations contenues dans les tableaux correspondants; 2) pousser la touche ½ et **3) disposer la vaiselle dans le panier supérieur**. La quantité de détergent à ajouter sera de 15+5 Grs. pour le programme intensif et de 15 Grs pour les autres programmes

TABLEAU DES PROGRAMMES-MODELE A 5 TOUCHES

PROGRAMME N°	TOUCHES SUPPL.	TYPE PROGRAMME	APPLICATIONS	PROD. DE NETTOY. g.	TEMP. (°C)
1	–	Prélavage à froid	Pour tremper la vaisselle que vous n'allez pas utiliser immédiatement	–	–
2		Intensif	Pour vaisselles et casseroles très sales	25 + 15	65
3*	–	Normal	Pour vaisselle sale	25 + 5	55
4	e	Económique	Pour vaisselle peu sale	25	55
4	🍷	Délicat	Spécial cristal	25	45
5		Rápide	Pour vaisselle très peu sale	25	55

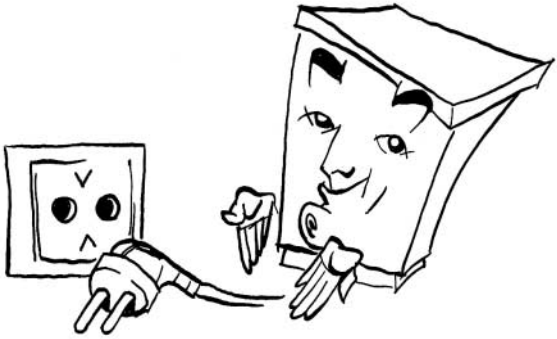
* Programme 3. Programme normalisé conformément à EN-50242

SOLUTION DE PROBLEMES SIMPLES

1. Malgré toutes les tentatives,je refuse de me mettre en marche. Plusieurs possibilités:



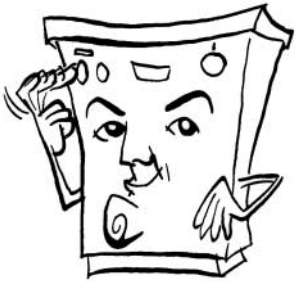
Coupure de courant.



Vous n'avez pas bien branché la prise.



Vous n'avez pas bien fermé la porte.



Vous n'avez pas appuyé sur la touche marche/arrêt.

2. Vous pouvez me raccorder au réseau mais l'eau n'entre pas. Que se passe-t-il?



Pas d'eau dans le réseau de distribution. La clé de passage n'est pas ouverte.



Voir le filtre de l'electrovanne d'entrée (situé dans le lave-vaisselle) est obstrué.

3. La vaisselle n'est pas aussi propre et étincelante que vous l'auriez souhaité.



Vous n'avez pas utilisé un produit de lavage spécial pour lave-vaisselle.



Vous n'avez pas rempli le Bac à Produit de Lavage ou vous n'avez pas fermé le bouchon.



Vous n'avez pas placé correctement la vaisselle. Veillez à ne pas coller les assiettes les unes contre les autres.



Les bras d'aspersion sont bloqués par une pièce ou ustensile.



Les trous des bras d'aspersion sont bouchés par des saletés.



Vous n'avez pas placé ou nettoyé correctement le filtre. Vérifiez que le filtre est bien placé.



Le tuyau de vidage est bouché.

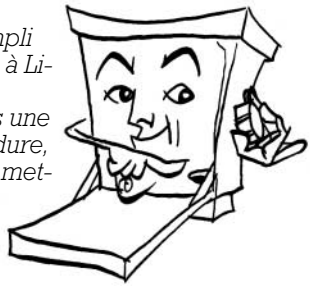


Le programme de lavage sélectionné n'est pas assez fort.



Vous n'avez pas utilisé un liquide de rinçage adapté.

Vous n'avez pas rempli correctement le Bac à Liquide de Rinçage.
Si vous habitez dans une région où l'eau est dure, vous avez oublié de mettre du sel.



Si après avoir consulté ce guide, vous n'arrivez toujours pas à résoudre votre problème, arrêtez la machine, fermez la prise d'eau et contactez le **SERVICE APRES-VENTE.**
Ils me connaissent très bien.

TABLE - INDICE - CONTENTS - INHALTSVERZEICHNIS - INDICE

FRANÇAIS

Description du manuel 68
Déballaje 68
Lave-vaisselle indépendants 68
Lave-vaisselle habillables 68
Opérations pour l'habillage de la porte 69
Lave-vaisselle encastrables 69
Habillage et ajustage de la porte 69
Lave-vaisselle intégrables 70
Opérations pour l'intégration du lave-vaisselle 70
Raccordement au réseau d'eau 71
Raccordement de la vidange 71
Raccordement électrique 72

PORTUGUÊS

Conselhos prévios 73
Desenvalagem 73
Maquina de lavar louça independentes 73
Maquinas de lavar louça painelaveis 73
Decoração da porta 74
Maquinas de lavar louça embutidas 74
Colocação de painéis e regulação da porta 74
Maquinas de lavar louça integráveis 75
Operações para a integração da Maquina de lavar louça 75
Ligação a rede de agua 76
Conexão do esgoto 77
Ligação eléctrica 77

ENGLISH

Important information 78
Unpacking 78
Free-standing dishwashers 78
Panellable dishwashers 78
Fitting the panels 79
Built-in dishwashers 79
Panelling and adjusting the door 79
Integrated dishwashers 80
Water supply connection 81
Drainage connection 81
Electrical connections 82

DEUTSCH

Einleitende Bemerkungen 83
Auspacken 83
Freistehender Geschirrspüler 83
Einpaßbarer Geschirrspüler 84
Arbeitsschritte zur Verkleidung der Tür 84
Einklinkbarer Geschirrspüler 84
Arbeitsschritte zur Verkleidung der Tür 85
Einsetzbarer Geschirrspüler 85
Auszuführende Arbeitsschritte zu Einsetzen des Geschirrispülers 86
Wasseranschluß 86
Wasserabfluß 87
Elektrische Anschlüsse 88

ESPAÑOL

Advertencias previas 89
Desembalaje 89
Lavavajillas independientes 89
Lavavajillas panelables 89
Operaciones para la panelación de la puerta 90
Lavavajillas encastrables 90
Panelación y regulación de la puerta 90
Lavavajillas integrables 91
Operaciones para la integración del lavavajillas 91
Conexión a la red de agua 92
Conexión de desagüe 93
Conexiones eléctricas 93

Description du manuel

Afin de faciliter au maximum les opèrations d´installation du LAVE-VAISSELLE, nous avons annexè à ce MANUEL des pages finales. Elles prèsentent, avec les dessins et les croquis de l´appareil, une liste dètaillèe de tous les èlèments ainsi que les mesures dont il faudra tenir compte pour son installation.

Veuillez les dèplier, elle vous aideront à mieux comprendre le texte ainsi qu´à rèsoudre les petits problèmes que vous pourriez rencontrer.

Plaque des caractèristiques techniques

La PLAQUE DES CARACTERISTIQUES TECHNIQUES se trouve sur le côté de la porte du LAVE-VAISSELLE. Les donnèes techniques et d´identification de l´appareil y figurent.

CONSULTEZ-LA avant de procèder aux raccordements èlectriques.

Raccordements èlectriques

Les raccordements èlectriques doivent Ítre effectuès par un spècialiste connaissant les dispositions lègales et les exigences règlementaires requises dans chaque pays.

Attention

Avant d´entreprendre l´installation de l´appareil et d´effectuer les raccordements èlectriques et le raccordement de l´eau, il est très important de tenir compte des caractèristiques du LAVE-VAISSELLE, ètant donnè que s´il est HABILLABLE ou INTEGRABLE, vous devrez effectuer une sèrie d´opèrations prèalables pour assurer une installation parfaite de l´appareil.

Dèballage

Retirez soigneusement tous les èlèments qui protègent l´appareil.

Si votre lave-vaisselle est integrable, retirer les cornières situés dans la partie inférieure du Lave-vaisselle (Fig 2).

Retirez les èlèments de fixation des paniers.

Lave-vaisselle indèpendants

Introduction

Nos LAVE-VAISSELLE INDEPENDANTS ont ètè conçus pour que vous puissiez les placer, isolès, à l´endroit le plus adèquat, en fonction de vos besoins.

Dimensions

La Figure 2 donne les dimensions de l´appareil. Consultez-la, cela vous facilitera l´installation.

Mise à niveau et positionnement

Avant de procèder à l´installation du LAVE-VAISSELLE, il est fondamental d´en règler correctement l´assise au sol et la perpendicularitè.

Mettez l´appareil à niveau en compensant les èventuelles irrègularitès du sol.

Pour cela, règlez la hauteur des pieds situès dans la partie infèrieure de l´appareil (Fig. 7) (0 ÷ 20 mm).

L´inclinaison ne doit pas dèpasser 2%.

Après avoir effectuè ces opèrations, procèdez aux raccordements d´èlectricitè et d´eau en suivant les instructions.

Lave-vaisselle habillables

Introduction

Nos LAVE-VAISSELLE HABILLABLES sont conçus pour être placès soit sèparèment soit au sein des autres meubles de votre cuisine; dans ce cas, vous pourrez, en effectuant quelques opèrations simples, l´adapter à la dècoration et à la disposition du reste de votre mobilier de cuisine.

Dimensions

La (Fig. 2) indique les dimensions de l´appareil et la (Fig. 5) donne les dimensions minimum du meuble.

Mise à niveau et positionnement

Avant de procèder à l´installation du LAVE-

VAISSELLE, il est fondamental d´en règler correctement l´assise au sol et la perpendicularitè.

Mettez l´appareil à niveau en compensant les èventuelles irrègularitès du sol.

Pour cela, règlez la hauteur des pieds situès dans la partie infèrieure de l´appareil (Fig. 7) (0 ÷ 20 mm).

L´inclinaison ne doit pas dèpasser 2%.

Dècoration de la porte

Afin que le LAVE-VAISSELLE ne brise pas l´ambiance dècorative de votre cuisine, vous pouvez poser sur la porte, des revêtements dècoratifs assortis au reste des meubles.

Ces revêtements peuvent avoir une èpaisseur de jusqu´à 4,5 mm.

Opérations pour l'habillage de la porte

1.- Retirez le cadre de la porte du lave-vaisselle après avoir défait les vis, comme indiqué à la figure 3.
2.- Préparez le panneaux aux mesures indiquées à la figure 3 (597 x 587 mm.).
3.- Posez le panneau choisi et revissez le cadre.

Une fois ces opérations terminées, effectuez les raccordements d'électricité et d'eau en suivant les instructions.

Lave-vaisselle encastrables

Introduction

Nos LAVE-VAISSELLE ENCASTRABLES, même s'ils peuvent être installés seuls, on été conçus pour que vous le placiez parmi les meubles de votre cuisine, sous le plan de travail. Pour cela, et grâce à une série d'opérations simples, vous pouvez l'adapter à la décoration des meubles et l'aligner sur les portes du mobilier de votre cuisine.

Dimensions

La figure 5 indique les mesures de l'appareil et les dimensions minimum du meuble; consultez-les, cela vous facilitera les opérations.

Pour encastrer l´appareil sous un plan de travail, démonter le plateau supérieur en desserrant les deux vis de la figure 4 et retirer également le contre-poids placé dans la partie supérieure de la machine (F ig.2).

Vous pouvez ensuite utiliser ces vis pour fixer l'appareil au plan de travail et assurer la stabilité du lave-vaisselle.

Mise à niveau et positionnement

Consultez le chapitre Mise à niveau et positionnement des Lave-vaisselle indépendants et habillables.

Décoration de la porte

Afin que le LAVE-VAISSELLE ne brise pas l'ambiance décorative de votre cuisine, vous pouvez poser sur la porte, des revêtements décoratifs assortis au reste des meubles.

Ces revêtements peuvent avoir une épaisseur de jusqu'à 4,5 mm.

Habillage et ajustage de la porte

1.- Retirez le cadre de la porte du lave-vaisselle après avoir dèfait les vis, comme indiquè à la figure 6.
2.- Dècoupez le panneau dècoratif en fonction de la hauteur (h) nècessaire pour l´aligner sur les armoires voisines.
3.- Prèparez le cadre de la porte et raccourcissez en les sciant les extrèmitès supèrieures à la même hauteur (h) que le panneau dècoratif.
4.- Ajustez à la hauteur (h) le supplèment infèrieur de la porte.
5.- Posez le panneau dècoratif sur la porte et fixez le cadre, puis marquez à nouveau la position des nouveaux trous sur la porte, percez avec une mêche de Ø 3,25 mm et revissez le cadre.

Remarque

Si le lave-vaisselle va être encastrè dans une

rangèe de meubles de cuisine à plinthe unique, cette option est possible mais il faut tenir compte de:

1.-Retirez la plinthe (1) et les supports pieds (2) après avoir dèfait les vis (comme indiquè à la Fig. 1).

2.-N´oubliez pas de passer les pieds règlables de la Position A à la Position B.

3.-Posez la plinthe du meuble de cuisine après l´avoir dècoupèe à la mesure souhaitèe (comme indiquè à la Fig. 4).

Une fois ces opèrations faites, effectuez les raccordements d´èlectricitè et d´eau en suivant les instructions.

Lave-vaisselle intègrables

NOTE: Les poids maximum et minimum recommandés pour le **revêtement -porte** à installer sur les lavevaisselle sont de:
-maximum: 6,5 Kg
-minimum: 4,5 Kg

Nos LAVE-VAISSELLE INTEGRABLES sont conçus pour que le revêtement de la porte et du bandeau de commandes coïncide avec la forme et les dimensions d´un module de cuisine de 60 cm de large, avec porte et tiroir dans la partie supèrieure.

Pour cela, vous devrez effectuer les opèrations suivantes:

Dimensions

La Figure 5 indique les mesures de l´appareil et les dimensions minimum du meuble; consultez-la, cela vous facilitera les opèrations.

Si votre lave-vaisselle est integrable, retirer les cornières situés dans la partie inférieure du Lave-vaisselle (Fig 2).

Mise à niveau et positionnement

Consultez le chapitre Mise à Niveau et Positionnement des Lave-vaisselle indèpendants et habillables.

Opèrations pour l´intègration du lave-vaisselle

Règlage en hauteur du lave-vaisselle

Faites tourner les pieds B du lave-vaisselle dans le sens contraire de celui des aiguilles d´une montre jusqu´à ce que la partie supèrieure de l´appareil entre en contact avec la partie infèrieure du plan de travail du meuble de cuisine (Fig. 7).

De cette façon on peut régler le LAVE-VAISELLE jusqu'à 870 mm. en hauteur.

Calage du bandeau de commandes (Fig. 8)

Cette opèration consiste à caler le Bandeau de Commandes du Lave-vaisselle jusqu´à ce que sa hauteur s´aligne sur celle du panneau du tiroir du meuble de cuisine.

Pour effectuer cette opèration, utilisez les règlettes et les vis livrèes à l´intèrieur de l´appareil.

Si la hauteur du panneau du tiroir est de 110 mm, aucun calage n´est nècessaire.

Si la hauteur est supèrieure, ajoutez des règlettes (cale A = 5 mm; cale B = 10 mm) de manière à avoir des modules de 5 mm et ajustez au niveau des tiroirs des meubles voisins (Fig. 8).

Une fois ces opèrations effectuèes, il faudra tenir compte du fait que, lorsque vous poserez le Revêtement Porte, la partie infèrieure de ce dernier doit se trouver au ras de la plinthe des meubles de cuisine.

Intègration du lave-vaisselle

Les opèrations et vèrifications prècèdentes ètant terminèes, procèdez à l´intègration du lave-vaisselle. Pour ce faire, effectuez les opèrations suivantes:

1.-Mettez en place la protection en plastique du plan de travail du meuble, fournie avec l´appareil (Fig. 9).

Cette protection empêchera que les buées produites par le lave-vaisselle n´endommagent la partie intèrieure du plan de travail du meuble de cuisine.

2.-A l´aide du gabarit fourni avec l´appareil, marquez au dos du RevÍtement-Panneau les points où seront placès les supports de fixation au lave-vaisselle (Fig. 10).

N.B.:

Lors de la pose du revêtement de façade, il faut tenir du calage ou non du Bandeau de Commandes du Lave-vaisselle avec des règlettes.

A) S´il n´y a pas de calage, faites coïncider la rèfèrence 0 du bord du gabarit avec le bord supèrieur du RevÍtement-Porte.

B) Si, au contraire, vous avez calè le Bandeau de Commandes, faites coïncider les rèfèrences marquèes sur le gabarit (de 5 mm) en fonction du nombre de règlettes mises en place, avec le bord supèrieur du Revêtement-Porte.

3.- Placez le gabarit en le maintenant et marquez la position des trous. Percez ensuite les trous avec une mèche de 2,5 mm et vissez les supports au revêtement en vous assurant que la partie courbe du support est orientèe vers le haut (bord Y, Fig. 11).

Attention! Limitez la profondeur des trous.

4.- Prenez le Revêtement-Porte en orientant le bord (Y) vers le haut puis introduisez les supports dans le logement dont dispose la porte. Tirez alors le revêtement vers le haut jusqu´à ce qu´il touche le bandeau de commandes et assurez-vous que tous les supports sont bien fixès dans les logements de la porte (Fig. 12).

5.- Ouvrez lentement la porte du lave-vaisselle tout en maintenant le revêtement puis fixez ce dernier à l´aide des vis fournies en veillant à l´alignement du panneau par rapport à la porte (Fig. 13).

N.B.:

Pour adapter le lave-vaisselle à une rangèe de meubles de cuisine à plinthe unique, effectuez les opèrations suivantes:

6.- Mettez en place la plinthe du meuble de cuisine après l´avoir dècoupèe à la mesure souhaitèe (Fig. 4).

7.- Fixation du plan de travail (Fig. 14)

8.- Vèrification du fonctionnement (Fig. 15).

Lorsque ces pièces sont fixèes au lave-vaisselle, celui-ci est prêt pour son intègration dèfinitive.

Une fois ces opèrations faites, effectuez les raccordements d´èlectricitè et d´eau,en suivant les instructions.

Ces figures peuvent ègalement être consultèes sur le gabarit fourni avec l´appareil.

Raccordement au rèseau d´eau

Pour raccorder le LAVE-VAISSELLE au rèseau d´eau, il faut utiliser le TUYAU D´ALIMENTATION fourni avec la machine et le brancher à un robinet d´eau ayant une sortie filetèe R 3/4''. (Fig. 16).

La pression de fonctionnement doit être comprise entre 4,9 et 98 N/cm^2. Si la pression est plus importante, posez une vanne de rèduction de pression, que vous trouverez dans le commerce.

Très important

Le tuyau d´arrivèe d´eau ne doit être ni pliè ni ètranglè car cela pourrait empêcher le remplissage du lave-vaisselle.

Entrèe d´eau chaude

Bien qu´il soit prèfèrable de raccorder l´appareil à l´eau froide, certains modèles peuvent être raccordès indistinctement à l´eau froide ou l´eau chaude (maxi. 60°C). Dans ce cas, consultez votre revendeur.

Raccordement de la vidange

Le RACCORDEMENT DE LA VIDANGE se fait à l´aide d´un tuyau coudè remplissant les conditions suivantes:

1.- La longueur du tuyau doit être infèrieure à 3 mètres.

2.- L´extrèmitè du tuyau de vidange doit se trouver à une hauteur entre 0,5 m et 1 m du sol (Fig. 17).

3.- Il est nècessaire de poser un siphon pour èviter toute remontèe d´odeurs par le conduit de vidange.

4.- Evitez les coudes et ètranglements qui empêchent la libre èvacuation de l´eau.

Très important

Après avoir effectuè le raccordement, assurez-vous que le coude du tuyau est bien fixè à la sortie afin d´èviter les fuites d´eau et le risque d´une èventuelles inondation.

Raccordement èlectrique

Nos LAVE-VAISSELLE peuvent supporter une intensitè maximum de 16 A. LA PRISE DE TERRE EST DONC INDISPENSABLE.

Le FIL D´ALIMENTATION de la machine est dotè d´une mise à la terre qu´il est nécessaire de raccorder à une prise assurant la continuité à la terre.

Avant de brancher la machine, il faut s´assurer que la tension du domicile coïncide avec la tension de fonctionnement du LAVE-VAISSELLE.

Ce renseignement apparaît sur la PLAQUE DE CARACTERISTIQUES située sur le côté de la porte du Lave-vaisselle.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé. Le fabricant, un membre de son Service Technique ou de son personnel agréé sont les seuls à pouvoir procéder à sa substitution.

LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITE EN CAS DE NON OBSERVATION DE CES NORMES.

Ce lave-vaisselle remplit les dispositions de la Directive Europèenne 87/308/CEE concernant les perturbations radioèlectriques.

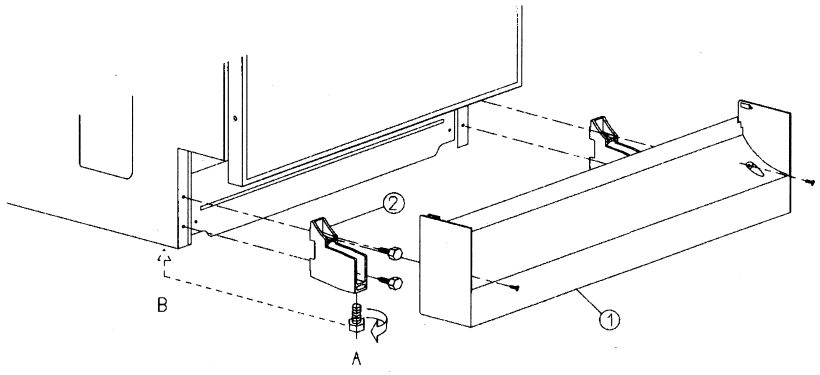


Fig. 1

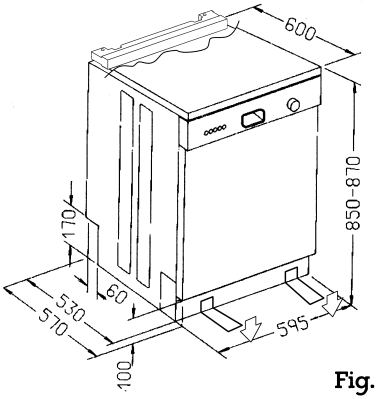


Fig. 2

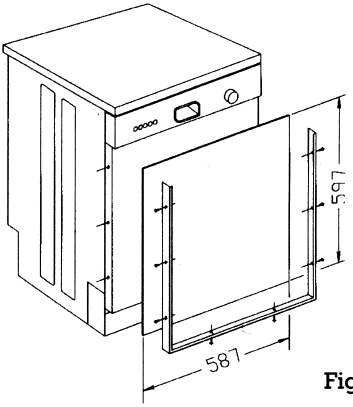


Fig. 3

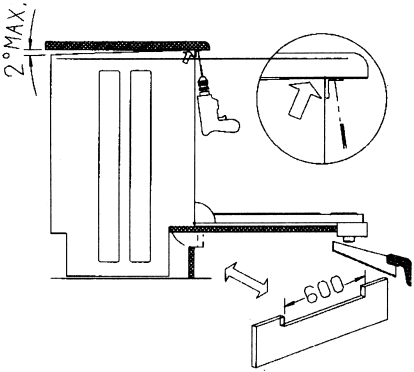


Fig. 4

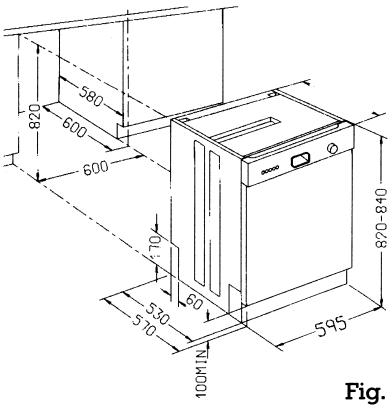


Fig. 5

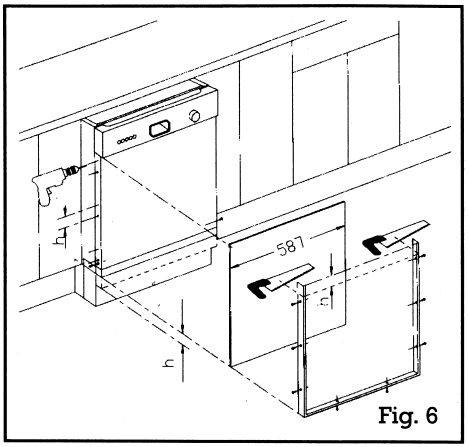


Fig. 6

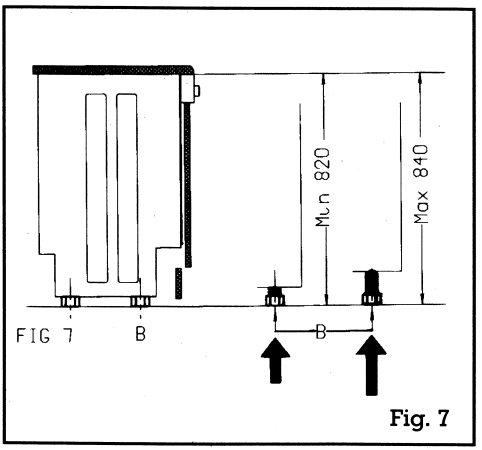


Fig. 7

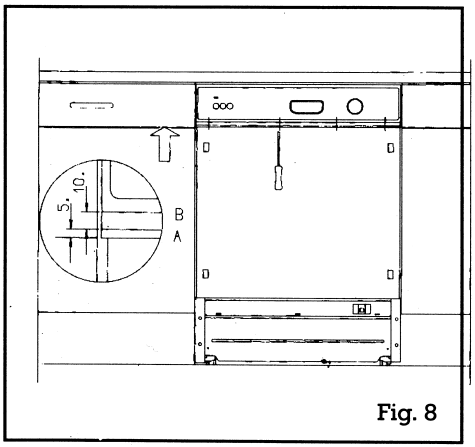
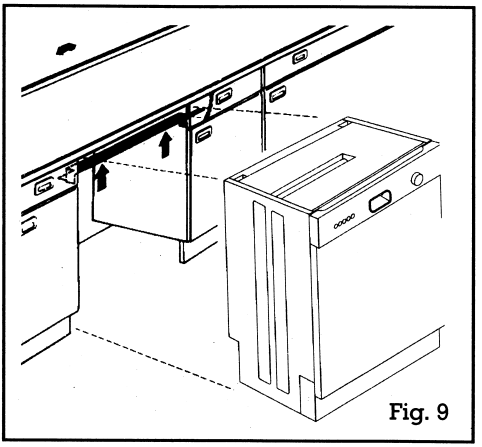


Fig. 8


Fig. 9

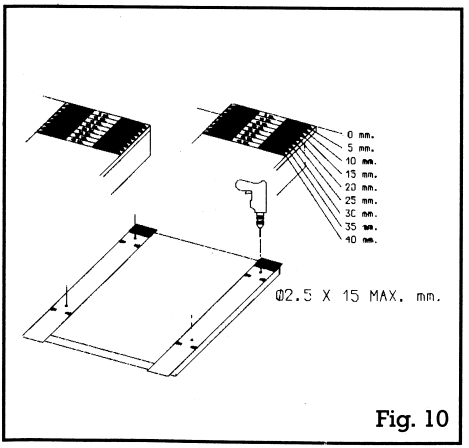


Fig. 10

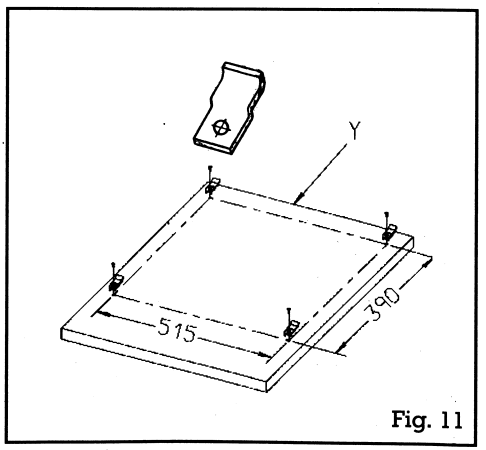


Fig. 11